

Reusable Overlay Cover Instructions for Use

For additional information about using this cover, refer to the instructions provided with a compatible ROHO Mattress Overlay.

Supplier: This manual must be given to the user of this product.
Operator (Individual or Caregiver): Before using this product, read the instructions and save for future reference.
Incident Reporting: In the event of a serious incident or injury, contact Customer Support.
* "Warning" Indicates that not following the specified instructions may lead to hazardous conditions resulting in serious injury.

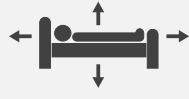
Intended Use: The Reusable Overlay Cover* is a one-piece fluid-resistant textile intended to protect a ROHO Mattress Overlay from solid debris or liquids.
* ROHO Reusable Mattress Overlay System Cover • ROHO Reusable Mattress Overlay Bariatric System Cover
Compatibility: Compatible mattress overlays are shown on the cover care label.
In addition to the intended use statement, a clinician should be consulted regarding use of this cover within the individual's overall care regimen and including any need for large-print instructions or other assistive technology.

Cover Placement

Warnings: Periodically, inspect the cover for damage and replace if necessary. • If you are unable to perform any steps, seek assistance. • The mattress overlay surface will acclimate to the surrounding temperature. Take appropriate precautions, especially when the overlay will contact unprotected skin. • DO NOT use the product as a transfer surface.

- Before the individual transfers to the bed, place the cover around the overlay and the bed mattress, referring to the directional labels to orient the cover.
- If needed, the following items may be placed on top of the Mattress Overlay and Reusable Overlay Cover: One flat or contoured sheet, arranged loosely • One incontinent pad • One draw sheet, for moving and transferring.

Warning: Placing too many linens between the individual and the product will reduce its effectiveness.
Cover Removal: The individual should transfer to a different surface. Pull each corner away from the bed mattress and overlay.



Materials: Two-way stretch, moisture-resistant fabric with elastic. Refer to the cover care label for material content and for compliance to flammability requirements.

Cover expected lifetime: 1 year
Disposal: The components of the products in this manual are associated with no known environmental hazards when properly used and when disposed of in accordance with all local/regional regulations. At the end of its useful life, treat as healthcare waste and dispose of according to local healthcare-waste guidelines. Incinerate with other healthcare waste. Incineration must be performed by a qualified, licensed waste management facility.

Cover Care

Warnings: Clean the product regularly and when it becomes soiled. If the product becomes soiled, or between use by different individuals: clean, disinfect, and check for proper functioning. • Follow all manufacturer bleach container and germicidal disinfectant safety guidelines. • This product does not require sterilization; DO NOT autoclave. • DO NOT dry clean.

Notes: Repeated washing at high temperatures can accelerate deterioration of the cover and is not recommended. • Quaternary-type disinfectants may also be used in concentrations recommended by the manufacturer.

To Clean: Remove the cover from the overlay. Machine wash cold with mild detergent, gentle cycle, or wipe clean with neutral detergent and water. Rinse thoroughly. Tumble dry low or air dry.

To Disinfect: Hand wash, using 1 part household liquid bleach per 9 parts water. Keep the product wet with the bleach solution for 10 minutes. Quaternary-type disinfectants may also be used in concentrations recommended by the manufacturer. Rinse thoroughly. Or machine wash in hot water (60°C). Tumble dry low or air dry.

Note about sanitization: Washing machines certified to NSF Protocol P172 are designed to heat water to 60°C. Recommendation: When washing by hand, use room-temperature water.



Symbols Glossary

	Model number		Fits		Date of manufacture		Manufacturer		Fall risk.		Machine wash hot, normal, at the temperature shown.		Hand wash.		Line dry.
	Medical Device		Size		Meets flammability		Entrapment risk		Machine wash cold, gentle.		Tumble dry low.		Cleaning instructions		Disinfecting instructions
	Batch code		Consult instructions for use.		Authorized representative in the European Community		Suffocation risk		Bleach (1 part bleach: 9 parts water).		Do not dry clean.				

Limited Warranty Term: 6 months; see also the Limited Warranty Supplement provided with the product, or contact Customer Support.

Contact Customer Support for previous versions of product information. • ROHO® is a registered trademark of Permobil. • ROHO, Inc. is a part of Permobil Seating and Positioning.

FR - Housse de surmatelas réutilisable Mode d'emploi

Pour des informations supplémentaires sur l'utilisation de cette housse, se reporter aux instructions fournies avec un surmatelas ROHO compatible.

Fournisseur : le présent manuel doit être remis à l'utilisateur de ce produit.
Utilisateur (personne en fauteuil ou aidant naturel) : avant d'utiliser ce produit, lisez les présentes instructions et conservez-les pour pouvoir les consulter ultérieurement.

Signalement des incidents : en cas d'incident grave ou de blessure, contacter le service à la clientèle.

« Avertissement » indique que le non-respect des instructions spécifiées pourrait entraîner des conditions dangereuses susceptibles de causer des blessures graves.

Utilisation prévue : la housse de surmatelas réutilisable* est un textile d'une seule pièce étanche conçu pour protéger le surmatelas ROHO des débris solides ou des liquides.

* Housse réutilisable de Système du surmatelas ROHO • Housse réutilisable de Système du surmatelas bariatrique ROHO

Compatibilité : les surmatelas compatibles sont indiqués sur l'étiquette d'entretien de la housse.

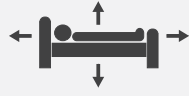
Outre la déclaration d'utilisation prévue, un clinicien doit être consulté concernant l'utilisation de cette housse dans le cadre du programme de soins général de la personne, y compris la fourniture éventuelle d'un mode d'emploi imprimé en gros caractères ou d'autres technologies d'assistance.

Mise en place de la housse

Avertissements : inspecter périodiquement la housse pour vérifier qu'elle n'est pas endommagée et la remplacer si nécessaire. • Demander de l'aide pour effectuer ces tâches au besoin. • La surface du surmatelas va s'acclimater à la température ambiante. Prendre les précautions appropriées, en particulier lorsque le surmatelas sera en contact avec de la peau non protégée. • NE PAS utiliser le produit comme surface de transfert.

- Avant le transfert de la personne dans le lit, placer la housse autour du surmatelas et du matelas du lit, en se référant aux étiquettes directionnelles pour bien positionner la housse.
- Si nécessaire, les articles suivants peuvent être placés sur le surmatelas et la housse de surmatelas réutilisable : un drap plat ou un drap-housse, posé sans être ajusté • une serviette pour incontinent • une alèse, pour le déplacement et le transfert.

Avertissement : un excès de draps entre la personne et le produit réduira son efficacité.
Retrait de la housse : la personne doit être transférée sur une autre surface. Éloigner chaque coin du matelas du lit et du surmatelas.



Matières : tissu biextensible, résistant à l'humidité et élastique. Se reporter à l'étiquette d'entretien de la housse pour connaître la composition des matières ainsi que la conformité du produit avec les exigences en matière d'inflammabilité.

Durée de vie prévue de la housse : 1 an.

Élimination : les composants des produits décrits dans ce manuel ne sont associés à aucun risque environnemental connu lorsqu'ils sont correctement utilisés et éliminés conformément aux réglementations locales/régionales. À la fin de sa vie utile, traiter le produit comme un déchet sanitaire et le jeter conformément aux directives locales concernant ce type de déchet. Incinérer avec les autres déchets sanitaires. Leur incinération doit être effectuée par un établissement de gestion des déchets compétent et agréé.

Entretien de la housse

Avertissements : nettoyer le produit régulièrement et lorsqu'il est souillé. Si le produit est souillé, ou entre deux utilisations par des personnes différentes : nettoyer et désinfecter le produit et vérifier son bon fonctionnement. • Respecter les consignes de sécurité figurant sur les récipients des fabricants d'eau de javel et de produits désinfectants germicides. • Ce produit ne doit pas être stérilisé ; NE PAS passer à l'autoclave. • NE PAS nettoyer à sec.

Remarques : les lavages répétés à haute température peuvent accélérer la détérioration de la housse et ne sont pas recommandés. • Il est également possible d'utiliser des désinfectants de type quaternaire en respectant les concentrations recommandées par le fabricant.

Pour nettoyer : retirer la housse du surmatelas. Laver à la machine à l'eau froide avec un détergent doux, cycle délicat, ou nettoyer à la main avec un détergent neutre et de l'eau. Rincer abondamment. Sécher à la machine à basse température ou à l'air.

Pour désinfecter : laver à la main, en utilisant une solution javellisée (une dose d'eau de javel pour 9 doses d'eau). Laisser le produit en contact avec la solution javellisée pendant 10 minutes. Il est également possible d'utiliser des désinfectants de type quaternaire en respectant les concentrations recommandées par le fabricant. Rincer abondamment. Ou bien, laver à la machine à l'eau chaude (60 °C). Sécher à la machine à basse température ou à l'air.

Remarque concernant l'aseptisation : les machines à laver certifiées protocole NSF P172 sont conçues pour chauffer l'eau à 60 °C. Recommandation : lors du lavage à la main, utiliser de l'eau à la température ambiante.



Glossaire des symboles

	Numéro de modèle		Formes		Date de fabrication		Fabricant		Risque de chute.		Laver à la machine à l'eau chaude, cycle normal, à la température indiquée.		Laver à la main.		Sécher sur fil.
	Dispositif médical		Taille		Conforme aux normes d'inflammabilité		Risque de piégeage		Laver à la machine à froid, cycle délicat.		Sécher à la machine à basse température.		Instructions concernant le nettoyage		Instructions concernant la désinfection
	Code de lot		Consulter le mode d'emploi.		Représentant autorisé dans la Communauté européenne		Risque de suffocation		Eau de javel (1 dose pour 9 doses d'eau).		Ne pas nettoyer à sec.				

Conditions de la garantie limitée : 6 mois ; voir aussi le supplément à la garantie limitée fourni avec le produit, ou contacter le service à la clientèle.

Les informations relatives aux produits peuvent être modifiées selon les besoins. Contacter le service à la clientèle pour les versions précédentes du document d'informations sur les produits. • ROHO® est une marque déposée de Permobil. • ROHO, Inc. fait partie du groupe Permobil Seating and Positioning.

IT - Fodera riutilizzabile per coprimaterasso Istruzioni per l'uso

Per ulteriori informazioni sull'uso della fodera, vedere le istruzioni fornite con il coprimaterasso ROHO compatibile.

Fornitore – Il presente manuale deve essere consegnato all'utilizzatore del prodotto.
Operatore (utilizzatore o caregiver) – Prima di usare questo prodotto, leggere le istruzioni e conservarle tenendole a portata di mano.
Segnalazione di incidenti – Nel caso si verifichi una lesione o un incidente grave, rivolgersi all'assistenza clienti.

* "Avvertenza" Indica che la mancata osservanza delle istruzioni specificate potrebbe determinare condizioni pericolose con conseguenti lesioni gravi.

Uso previsto – La fodera riutilizzabile per coprimaterasso* è un tessuto di rivestimento concepito per proteggere il coprimaterasso ROHO dallo sporco solido o liquido.

* Fodera riutilizzabile del Sistema coprimaterasso ROHO • Fodera riutilizzabile del Sistema coprimaterasso bariatrico ROHO

Compatibilità – I coprimaterassi compatibili sono specificati sull'etichetta con le istruzioni per la cura della fodera.

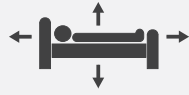
Oltre ad attenersi alle modalità d'uso specificate, occorre consultarsi con un medico riguardo all'uso di questa fodera nell'ambito del regime di cura complessivo dell'utilizzatore e tenendo presente la necessità di includere istruzioni stampate a grandi caratteri o altra tecnologia assistiva.

Sistemazione della fodera

Avvertenze – Controllare periodicamente se la fodera è danneggiata e sostituirla se necessario. • Se non si è in grado di eseguire uno qualsiasi dei seguenti passaggi, richiedere assistenza. • La superficie del coprimaterasso si adatta alla temperatura circostante. Prendere le precauzioni appropriate, specialmente nei casi in cui il coprimaterasso entra a contatto con la cute non protetta. • NON utilizzare il prodotto come superficie di trasferimento.

- Prima del trasferimento della persona sul letto, sistemare la fodera attorno al coprimaterasso e al materasso, utilizzando le etichette di direzione per orientare la fodera.
- Se necessario, il coprimaterasso e la fodera riutilizzabile del coprimaterasso possono essere rivestiti con: un lenzuolo liscio o sagomato sistemato in modo lasco • un inserto assorbente per incontinenza • un telo per lo spostamento e il trasferimento del paziente.

Avvertenza – La sistemazione di una quantità eccessiva di lenzuola tra la persona e il prodotto riduce l'efficacia del prodotto.
Rimozione della fodera – La persona deve essere trasferita su una superficie diversa. Sfilare ciascun angolo dal materasso e dal coprimaterasso.



Materiali: Tessuto bielastico resistente all'umidità con elastico. Per la composizione dei materiali e la conformità ai requisiti di antinfiammabilità, vedere l'etichetta della singola fodera riportante le istruzioni per la cura.

Durata prevista della fodera: 1 anno.

Smaltimento – I componenti dei prodotti descritti nel presente manuale non sono associati ad alcun rischio ambientale noto se utilizzati correttamente e smaltiti in conformità a tutte le norme di legge. Al termine della sua vita utile, trattare ciascun prodotto come rifiuto sanitario e smaltirlo in conformità alle direttive locali sui rifiuti sanitari. Incenerirlo insieme ad altri rifiuti sanitari. L'incenerimento deve essere effettuato presso un impianto di gestione dei rifiuti qualificato e autorizzato.

Cura della fodera

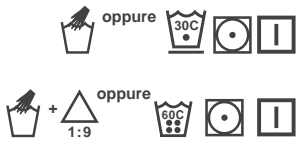
Avvertenze – Pulire il prodotto periodicamente e quando diventa sporco. Se il prodotto diventa sporco, oppure negli intervalli fra l'uso da parte di persone diverse: pulirlo, disinfettarlo e verificarne la funzionalità. • Seguire tutte le linee guida per la sicurezza fornite dai produttori e riportate sui contenitori della candeggina e del disinfettante germicida utilizzati. • Questo prodotto non richiede sterilizzazione; NON autoclavare. • NON lavare a secco.

Note – Il lavaggio ripetuto ad alte temperature può accelerare il deterioramento della fodera e non è consigliato. • Possono essere utilizzati anche disinfettanti a base di sali di ammonio quaternario, alle concentrazioni consigliate dal produttore.

Istruzioni per la pulizia – Rimuovere la fodera dal coprimaterasso. Lavarla in lavatrice con acqua fredda e detersivo delicato, ciclo per tessuti delicati oppure lavare a mano strofinando con un detergente neutro e acqua. Sciacquare accuratamente, Asciugare in asciugatrice a bassa temperatura o lasciare asciugare all'aria.

Istruzioni per la disinfezione – Lavare a mano usando candeggina liquida per uso domestico e acqua nel rapporto 1:9. Lasciare il prodotto impregnato della soluzione di candeggina per 10 minuti. Possono essere utilizzati anche disinfettanti a base di sali di ammonio quaternario, alle concentrazioni consigliate dal produttore. Sciacquare accuratamente, oppure lavare in lavatrice con acqua calda (60 °C). Asciugare in asciugatrice a bassa temperatura o lasciare asciugare all'aria.

Note sulla sanificazione – Le lavatrici certificate a norma del protocollo NSF P172 sono progettate per riscaldare l'acqua a 60 °C. Consiglio: quando si lava a mano, usare acqua a temperatura ambiente.



Glossario dei simboli

	Codice del modello		Misura adatta		Data di fabbricazione		Produttore		Rischio di caduta.		Lavare in lavatrice con acqua calda, ciclo normale, alla temperatura mostrata.		Lavare a mano.		Stendere per asciugare.
	Dispositivo medico		Dimensioni		Soddisfa i requisiti di antinfiammabilità		Rischio di intrappolamento		Lavare in lavatrice con acqua fredda e ciclo per tessuti delicati.		Asciugare in asciugatrice a bassa temperatura.		Istruzioni per la pulizia		Istruzioni per la disinfezione
	Codice del lotto		Consultare le istruzioni per l'uso.		Mandatario nella Comunità Europea		Rischio di soffocamento		Candeggina (1 parte di candeggina: 9 parti di acqua).		Non lavare a secco.				

Termine della garanzia limitata: 6 mesi; vedere anche il supplemento alla garanzia limitata fornito con il prodotto, oppure contattare il servizio di assistenza.

sul prodotto, contattare il servizio di assistenza. • ROHO® è un marchio registrato di Permobil. • ROHO, Inc. è una società del gruppo Permobil Seating and Positioning.